

Portfolio

R

A semi-transparent, light gray computer mouse is positioned in the lower half of the page, serving as a background for the text. The mouse is a standard three-button design with a cord extending to the right.

Portafolio de  
**Objetos de  
Aprendizaje**

# ¿Qué son objetos de aprendizaje?

Un Objeto de Aprendizaje es un contenido informativo organizado, con un claro propósito educativo, que incluye además actividades de aprendizaje y elementos de contextualización.

La inclusión de esta sección en la Revista EAN, busca favorecer la apropiación de los conocimientos que se derivan de los diferentes artículos, por parte del lector. En este sentido, usted encontrará algunos recursos que se han ubicado en la Red y que en la adecuación de los mismos, como objetos de aprendizaje, se han diseñado actividades de aprendizaje diversas que podrán ser consultadas y realizadas a través del portal:

<http://kuage.ean.edu.co>.

**ARTÍCULO: Descripción y explicación del diseño de instrumentos que miden la competencia traductora y terminología en traductores profesionales**



**Título.** Un modelo de competencia traductora: bases para el diseño curricular

**Autor.** Dorothy A. Kelly

**Idioma.** Español

**Tipo.** Documento

**Palabras clave.** Competencia traductora, formación de traductores, modelo.

**Descripción.** En este artículo se aborda la competencia traductora como herramienta necesaria para la formación de traductores profesionales, la autora toma los elementos que componen las competencias y origina un nuevo modelo que facilita el desarrollo de habilidades en el área de la traducción.

**Ver artículo científico.** Página 25

**Disponible en:** <http://www.ugr.es/~greti/puentes/puentes1/02%20Kelly.pdf>

**Título.** Aproximación a la enseñanza de la terminología. Una propuesta metodológica, adaptada a las necesidades formativas de los traductores.

**Autor.** Bettina Schenell y Nadia Rodríguez.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Formación de traductores, competencia traductora, competencia terminológica.

**Descripción.** Este documento en líneas generales habla de la necesidad de adquirir competencias relativas al léxico especializado por parte de los traductores como un aspecto importante en su formación y del desarrollo de su actividad profesional.

**Ver artículo científico.** Página 25

**Disponible en:**

<http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/viewFile/7799/7363>



**Título.** Instrumentos de medida de la adquisición de la competencia traductora; construcción y validación

**Autores.** Mariana Orozco Jutorán.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Libro

**Palabras clave.** Competencia traductora, instrumentos de medición de la competencia traductora

**Descripción.** El libro aborda el tema de la creación de instrumentos de medida para evaluar la adquisición de la competencia traductora, basados en tres factores: los problemas, los errores y la concepción general de la traducción.

**Ver artículo científico.** Página 25

**Disponible en:**

<http://ddd.uab.cat/pub/tesis/2000/tdx-0507108-141008/moj1de4.pdf>



## ARTÍCULO: Descripción y explicación del diseño de instrumentos que miden la competencia traductora y terminología en traductores profesionales



**Título.** Instrumentos de medida válidos y fiables.

**Idioma.** Español

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Competencias, evaluación de competencias, desempeño, instrumentos de medida.

**Descripción.** El documento plantea la necesidad de evaluar el desarrollo de las competencias, que debe ser comprobado en la práctica, mediante el cumplimiento de criterios de desempeño o criterios de evaluación claramente establecidos. Por tal razón es necesario diseñar instrumentos para que se demuestre con evidencias que puede realizar las tareas de las competencias.

**Ver artículo científico.** Página 27.

**Disponible en:**

[tdx.cat/bitstream/handle/10803/5272/moj2de4.pdf?sequence=2](http://tdx.cat/bitstream/handle/10803/5272/moj2de4.pdf?sequence=2)

## ARTÍCULO: Hacia un perfil profesional del traductor en Colombia

**Título.** La norma europea de calidad UNE EN-15038:2006

**Autor.** Norma de calidad UNE EN-15038:2006

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento

**Palabras clave.** Norma de calidad, servicios de traducción, Europa.

**Descripción.** Este texto explica de manera clara en qué consiste la norma de calidad exigida en la mayoría de países del continente europeo para los servicios de traducción.

**Ver artículo científico.** Página 46



**Disponible en:** <http://www.en-15038.com/>

**Título.** Tesis - interpretes.

**Autor.** Cedecom.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Video.

**Palabras clave.** Traducción, intérpretes, información, idiomas, habilidades.

**Descripción.** Este video habla de las experiencias de traductores e intérpretes en España, cómo se desenvuelve en el mercado esta profesión y cómo es la formación de estos profesionales.

**Ver artículo científico.** Página 46.

**Disponible en:**

<http://www.youtube.com/watch?v=q6g5nI2t77Q&feature=fvwrel>



## ARTÍCULO: **Hacia un perfil profesional del traductor en Colombia**



**Título.** Código de ética del traductor.

**Autor.** Asociación colombiana de traductores.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento

**Palabras clave.** Traducción en Colombia, globalización, código de ética.

**Descripción.**

Este documento presenta el código de ética por el cual se rigen los profesionales de la traducción en Colombia.

**Ver artículo científico.** Página 47

**Disponible en:**

<http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/article/view/12/259>

**Título.** Situación actual de la traducción audiovisual en Colombia.

**Autor.** Jeffersson David Orrego Carmona, Natalia Alarcón Penagos, Claudia Lorena Olaya Marulanda, Katherin Pérez Rojas

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Traducción audiovisual en Colombia, formación, mercado.

**Descripción.**

El artículo hace un análisis de la situación actual de la traducción audiovisual en Colombia y sus perspectivas en el mercado.

**Ver artículo científico.** Página 47



**Disponible en:**

<http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/ikala/article/view/7790/7356>

**Título.** Formación para la profesionalización

**Autor.** Bibiana Clavijo Olmos

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento

**Palabras clave.** Formación de traductores, mercado de traducción, perfil del traductor.

**Descripción.**

Este artículo trata sobre la necesidad de formar a los traductores en Colombia como aspecto esencial para su profesionalización con el fin de desarrollar competencias que les facilite su éxito en el mercado laboral.

**Ver artículo científico.** Página 47



**Disponible en:**

<http://aprendeonline.udea.edu.co/revistas/index.php/mutatismutandis/article/viewFile/1821/1634>

## ARTÍCULO: Algunos apartes de la traducción jurídica y oficial en Colombia



**Título.** La traducción jurídica: didáctica y aspectos textuales.

**Autor.** Anabel Borja Albi.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Caracterización, traducción jurídica, mercado laboral, terminología jurídica, competencia y textos legales.

**Descripción.** La traducción jurídica tiene una gran demanda en el mercado laboral, este documento hace una contextualización de la disciplina y la aplicación de algunos modelos para el desarrollo de competencias que faciliten la labor de los traductores especializados.

**Ver artículo científico.** Página 60

**Disponible en:**

<http://cvc.cervantes.es/lengua/aproximaciones/borja.htm>

**Título.** Tesis-traducción y compromiso social.

**Autor.** Canal Sur 2 Andalucía

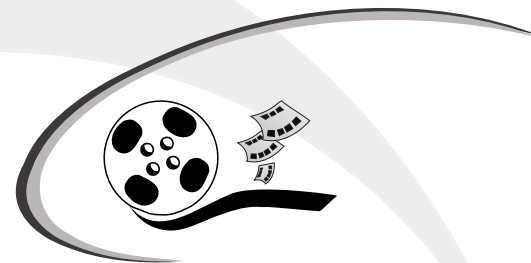
**Idioma.** Español e inglés

**Tipo.** Video.

**Palabras clave.** Discurso, compromiso social, traducción especializada.

**Descripción.** El video analiza el papel de los traductores y su responsabilidad frente a hechos de tipo judicial y la necesidad imperiosa de contratar traductores oficiales certificados, para evitar inconvenientes en los procesos de carácter jurídico.

**Ver artículo científico.** Página 61



**Disponible en:**

<http://www.youtube.com/watch?v=JRxtOvLMoU>



**Título.** La competencia traductora y su adquisición.

**Autor.** Grupo PACTE, universidad Autónoma de Barcelona.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Competencia traductora, modelo, adquisición de competencias.

**Descripción.** El documento hace referencia a la investigación que realiza el grupo PACTE entorno a cómo funciona la competencia traductora en la traducción escrita y cómo se produce el proceso de adquisición de la competencia traductora.

**Ver artículo científico.** Página 61

**Disponible en:**

<http://ddd.uab.cat/pub/quaderns/11385790n6p39.pdf>

## ARTÍCULO: Algunos apartes de la traducción jurídica y oficial en Colombia



**Título.** Recopilación de algunas disposiciones de ley que puedan afectar a los traductores en Colombia.

**Autor.** Colegio colombiano de traductores.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Decretos, leyes, normatividad, reglamentación, traductores oficiales, auxiliares de la justicia.

**Descripción:**

El Colegio Colombiano de Traductores (CCT) ofrece una recopilación de las leyes básicas que reglamentan la traducción oficial en Colombia.

**Ver artículo científico.** Página 64.

**Disponible en:**

<http://www.cctraductores.com/legislacion.pdf>.

## ARTÍCULO: Una propuesta que apunta a la integración de traducción y empresa

**Título.** Ingenierías lingüísticas y globalización de la traducción.

**Autor.** José Mayoralas García.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Globalización, traducción automática, aldea global, homosemantismo.

**Descripción.**

Este documento hace relación a los cambios que trae consigo el proceso de globalización en el campo de las traducciones a nivel mundial y el intento por automatizar todos estos procesos con el uso de la tecnología.

**Ver artículo científico.** Página 71.



**Disponible en:**

<http://www.periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/9281/9414>

**Título.** La norma europea de calidad para servicios de traducción en 15038-por fin, una realidad.

**Autor.** Juan José Arevalillo Doval

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Norma europea de calidad, traducción

**Descripción:**

El documento hace una aproximación a la norma europea de calidad en traducción; sus alcances, consecuencias y repercusiones en los servicios de traducción

**Ver artículo científico.** Página 71.



**Disponible en:**

<http://www.mendeley.com/research/la-norma-europea-de-calidad-para-servicios-de-traduccin-en15038-por-fin-una-realidad/#page-1>



## ARTÍCULO: Una propuesta que apunta a la integración de traducción y empresa

**Título.** Hacia una recalificación del perfil del traductor

**Autor.** Miguel Ángel Vega Cernuda

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Traducción profesional, automatización, formación, especialización, práctica real, empresario.

**Descripción.**

El documento hace referencia a la imperiosa necesidad que tienen los traductores de estar actualizándose de acuerdo al ritmo que impone la realidad social.

**Ver artículo científico.** Página 72.

**Disponible en:**

[http://cvc.cervantes.es/lengua/hieronymus/pdf/03/03\\_043.pdf](http://cvc.cervantes.es/lengua/hieronymus/pdf/03/03_043.pdf)



**Título.** Las competencias en el nuevo paradigma de la globalización

**Autor.** José Vargas Hernández

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Competencia, trabajo, conductas, logro y acción, servicio.

**Descripción.** El documento analiza las pautas de la competitividad como una respuesta a las exigencias de los procesos de globalización y se centra en las competencias laborales como factor esencial en la selección del personal de una organización.

**Ver artículo científico.** Página 72

**Disponible en:**

[http://www.congresoretosyexpectativas.udg.mx/Congreso%203/Mesa%203/Mesa3\\_28.pdf](http://www.congresoretosyexpectativas.udg.mx/Congreso%203/Mesa%203/Mesa3_28.pdf)



**Título.** Traductores y especialistas en la unión europea.

**Autor.** Javier Muñoz Martín y María Valdivieso Blanco.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Traducción, textos especializados, competencia de traducción, profesionales.

**Descripción.** El artículo presenta una alternativa para incrementar las competencias de los traductores en contenidos especializados, ofreciendo otras opciones en el ámbito laboral para quienes logren desarrollar estas habilidades, que exige el mundo globalizado.

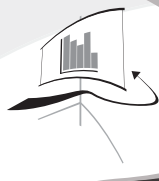
**Ver artículo científico.** Página 74

**Disponible en:**

<http://www.um.es/tonosdigital/znum12/secciones/tritonos%20A-Traductores%20y%20especialistas.htm>



## ARTÍCULO: Una propuesta que apunta a la integración de traducción y empresa



**Título.** La competencia traductora

**Autor.** Stephanie Díaz Galaz

**Idioma.** Español

**Tipo.** Presentación

**Palabras clave.** Competencia traductora, modelos, expertos, traductores.

**Descripción.**

Esta presentación define las competencias traductorales, haciendo énfasis en la diferencia entre ser bilingüe y ser competente para ser traductor. Adicionalmente describe el modelo de aplicabilidad para medir estas habilidades.

**Ver artículo científico.** Página 74.

**Disponible en:**

<http://www.slideshare.net/srdiazg/la-competencia-traductora>

## ARTÍCULO: La formación del lenguaje jurídico-económico empresarial y de los negocios internacionales desde el *Common law*

**Título.** La traducción del español jurídico y económico

**Autores.** Enrique Alcaraz Varó.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Traducción, enseñanza, español jurídico y económico, unidad lingüística, formación, academia, lenguaje técnico-jurídico

**Descripción.**

Este documento analiza las lenguas de especialidad, como el español jurídico y el de los negocios y explica la necesidad de que los traductores se especialicen en este tipo de lenguajes, a fin de que el español pueda utilizarse sin inconvenientes en las relaciones jurídico-económicas internacionales.

**Ver artículo científico.** Página 93.

**Disponible en:**

[http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/nuevas\\_fronteras\\_del\\_espanol/1\\_la\\_traducion\\_en\\_espanol/alcaraz\\_e.htm](http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/nuevas_fronteras_del_espanol/1_la_traducion_en_espanol/alcaraz_e.htm)



**Título.** El traductor jurídico y la intertextualidad. El ordenamiento jurídico como contexto comunicativo-documental del documento de partida.

**Autor.** Elena Ferran Larraz.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Documentos jurídicos, intertextualidad, traducción, transcripción.

**Descripción.** El documento hace referencia al concepto de intertextualidad desde el derecho y desde la lingüística textual. De igual modo, expone la necesidad de que los traductores jurídicos se especialicen y conozcan a profundidad ordenamiento jurídico, como garantía de una adecuada interpretación de los documentos de esta índole.

**Ver artículo científico.** Página 94.

**Disponible en:**

<http://www.raco.cat/index.php/QuadernsTraduccio/article/viewFile/51669/55314>



## ARTÍCULO. La formación del lenguaje jurídico-económico empresarial y de los negocios internacionales desde el *Common law*

**Título.** La traducción del español jurídico y económico.

**Autor.** Carmen Álvarez García

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Globalización, lenguajes de especialidad, lenguaje económico, lenguaje del Comercio Exterior.

**Descripción.** Este documento realiza un estudio sobre el análisis de los lenguajes de especialidad, dando relevancia al campo de los negocios, con el objetivo de mirar qué tipo de adecuaciones léxicas se han realizado a través de la interacción mundial.

**Ver artículo científico.** Página 94.

**Disponible en:**

<http://www.entreculturas.uma.es/n3pdf/articulo15.pdf>



**Título.** Morfología y productividad del léxico económico.

**Autor.** María Cecilia Ainciburu.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Duración.** 9:58 minutos.

**Palabras clave.** Terminología, léxico, lenguaje económico, creación de palabras.

**Descripción.** El documento hace referencia a la formación de un lenguaje especializado en el área de los negocios, utilizado generalmente para designar o describir situaciones nuevas en esta área, e indica cómo apropiarse de ellas de una forma adecuada.

**Ver artículo científico.** Página 95.

**Disponible en:**

[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/ciefe/pdf/02/cvc\\_ciefe\\_02\\_0016.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0016.pdf)



**Título.** *Common Law* y Derecho Civil: Camino a la integración.

**Autor.** Estefanía Santos

**Idioma:** Español

**Tipo.** Documento

**Palabras clave.** Comercio internacional, common law, derecho civil, negocios, contratos comerciales

**Descripción.** El comercio internacional, ante la insuficiencia de normas del derecho común (common law), ha llevado a crear normas pertinentes a su actividad, los comerciantes lograron crear sus propias leyes y órganos que las aplicaran, lo cual manifiesta el surgimiento de términos propios de la interrelación entre negocios y derecho.

**Ver artículo científico.** Página 96

**Disponible en:**

<http://federacionuniversitaria4.blogspot.com/2010/01/common-law-y-derecho-civil-camino-la.html>



## ARTÍCULO. Alianzas estratégicas: instrumento de negociación y desarrollo sostenible mirado desde la perspectiva de la interculturalidad



**Título.** La administración intercultural

**Autor.** Olivier Irrmann y Sébastien Arcand

**Idioma.** Español

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Administración intercultural, multiculturalidad.

**Descripción:**

Este documento hace referencia a la necesidad que tienen las empresas de implementar la administración intercultural dentro de sus organizaciones a fin de que las alianzas estratégicas sean más eficientes al lograr conjugar las diferentes culturas de los grupos donde se ejerce su radio de acción.

**Ver artículo científico.** Página 107.

**Disponible en:**

<http://zonecours.hec.ca/documents/A2008-1-1660835.Irrman-Arcand11.pdf>

**Título.** Voluntariado Todos por el Medioambiente Parte 1 - Barrick Veladero

**Autor.** Barrick Sudamérica

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Video

**Duración.** 7,45 minutos

**Palabras clave.** Medio ambiente, reforestación, conciencia ecológica, voluntarios, participación comunitaria, cultura.

**Descripción.**

Como parte del desarrollo sostenible, los fondos mineros consideran la protección del medio ambiente y tratan de reducir el impacto ecológico en las regiones en las que se realizan sus proyectos.

Este video presenta uno de los proyectos en materia de reforestación de una de las compañías productoras de energía eólica en Argentina, donde se desarrolla la conciencia ecológica y la preservación del medio ambiente en los habitantes de la zona.

**Ver artículo científico.** Página 108.

**Disponible en:**

<http://www.youtube.com/watch?v=Ju1L1NdtNgk&playnext=1&list=PLAC51C6C6189AC4EB>



**Título.** Aporte Voluntario de Barrick parte 1 y parte 2

**Autor.** Barrick Sudamérica

**Idioma.** Español

**Tipo.** Video.

**Duración.** 14.22

**Palabras clave.** Aporte voluntario, fondo minero local, lucha contra la pobreza, financiación y ejecución de proyectos, solidaridad con el pueblo.

**Descripción:** Barrick es una empresa norteamericana, líder mundial en la explotación minera de oro, que extendió su radio de acción a varios países de Latinoamérica, se unió al Programa Minero de Solidaridad con el Pueblo, favoreciendo el desarrollo en las regiones y el mejoramiento de la calidad de vida de la población peruana.

Este video describe detalladamente la implementación del programa en varias localidades de Perú donde se han destinado recursos de la compañía para la inversión social, en proyectos de nutrición, educación, salud e infraestructura.

**Ver artículo científico.** Página 108.

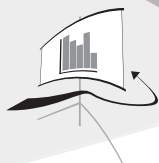
**Disponible en:**

**Parte 1:** <http://www.youtube.com/watch?v=RDObZzORKa0>

**Parte 2:** [http://www.youtube.com/watch?v=s7vRLw1-i\\_U&feature=related](http://www.youtube.com/watch?v=s7vRLw1-i_U&feature=related)



## ARTÍCULO. Alianzas estratégicas: instrumento de negociación y desarrollo sostenible mirado desde la perspectiva de la interculturalidad



**Título.** ¿Qué son los fondos sociales?

**Autor.** Social Protection the world Bank & World Bank Institute

**Idioma.** Español

**Tipo.** Presentación

**Palabras clave.** Fondos sociales, comunidad, reducción de la pobreza, inversión, proyectos.

**Descripción:**

Esta presentación define lo que son los fondos sociales y de qué manera contribuyen a la reducción de la pobreza a través de proyectos sostenibles en las comunidades.

**Ver artículo científico.** Página 110.

**Disponible en:**

<http://info.worldbank.org/etools/docs/library/78802/Fall%202002/elearning/fall2002/proceedings/pdfppt/warren.pdf>

**Título.** Forjando alianzas estratégicas para el desarrollo

**Autor.** International Council on mining & metals y Sociedad nacional de minería, petróleo y energía

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Presentación

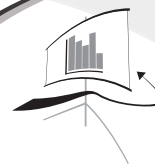
**Palabras clave.** Alianzas estratégicas, desarrollo, inversión, pobreza

**Descripción.** Esta presentación describe la forma cómo los fondos mineros son una forma de promover el desarrollo social y la calidad de vida de las comunidades en las zonas de influencia de las compañías mineras.

**Ver artículo científico.** Página 114.

**Disponible en:**

<http://www.snmpe.org.pe/repositorioaps/0/0/jer/Herramientas-de-Desarrollo/Foro-de-Recursos-Naturales-y-Desarrollo/Apoyo-Consultoria.pdf>



**Título.** Programa Minero de Solidaridad con el Pueblo - PMSP

**Autor.** Comisión Sectorial del Ministerio de energía y minas.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Comisión sectorial, empresas suscribientes, Programa Minero de Solidaridad con el Pueblo, zonas de intervención, distribución de aportes, inversión.

**Descripción:** Este documento entrega un informe pormenorizado de la Comisión Intersectorial encargada de hacer seguimiento a los avances del Programa Minero de Solidaridad con el Pueblo- PMSP, en relación con la orientación de los aportes, según los ejes temáticos de inversión especificados en el Fondo Minero y el cumplimiento de las metas planteadas.

**Ver artículo científico.** Página 115.

**Disponible en:**

<http://sd.pcm.gob.pe/contenido/717/Informe%20N%C2%BA%201%20Programa%20Minero%20de%20Solidaridad%20con%20el%20Pueblo.pdf>

## ARTÍCULO. La financiación de nuevas empresas en Colombia, una mirada desde la demanda



**Título.** Emprendimiento colombiano: Potencial creativo para el desarrollo nacional

**Autor.** Juan Bautista Franco Clavijo

**Idioma.** Español

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Emprendimiento, desarrollo emprendedor, nuevos empresarios, competitividad, limitaciones financieras, promoción, fondos de financiación

**Descripción:**

Desde los años 80, en Colombia se generó la cultura de la promoción del emprendimiento. En Colombia es un factor que ha permitido la generación de muchas microempresas y finalmente su formalización, a tal punto que Colombia se convirtió en un potencial semillero natural de emprendimientos.

**Ver artículo científico.** Página 121.

**Disponible en:**

<http://www.sena.edu.co/NR/rdonlyres/8035B4DC-BEE5-4874-ACEF->

**Título.** Manual de creación de empresas

**Autor.** Ministerio de Comercio, industria y turismo

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento

**Palabras clave.** Empresario, plan de negocios, financiamiento, nuevas empresas.

**Descripción.**

Este documento del Ministerio de Comercio es una guía para los emprendedores donde se les orienta en el proceso de creación de empresa, las etapas y algunas formas de financiación de acuerdo a su proceso de formación.

**Ver artículo científico.** Página 122

**Disponible en:**

<http://www.mincomercio.gov.co/econtent/NewsDetail.asp?ID=2655&IDCompany=1&idmenucategory=964>



**Título.** Seminario ANIF - Bancóldex sobre PYMES

**Autor.** Bancoldex

**Idioma.** Español

**Tipo.** Video.

**Duración.** 3:40 minutos

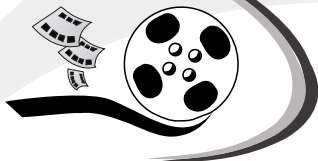
**Palabras clave.** Innovación, financiamiento, empresas, Pymes, acceso a crédito, alianzas.

**Descripción:** El director de Bancoldex habla de las dificultades que tienen los pequeños empresarios al acceso de financiación para sus empresas y de las posibilidades que se tienen que desarrollar en el país para lograr la capitalización de estos proyectos.

**Ver artículo científico.** Página 123.

**Disponible en:**

<http://www.youtube.com/watch?v=XQqsEQUI1Wc&NR=1>



## ARTÍCULO. La financiación de nuevas empresas en Colombia, una mirada desde la demanda



**Título.** Emprendimiento e innovación en Colombia: ¿Qué nos está haciendo falta?

**Autor.** Rafael Vesga

**Idioma.** Español

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Emprendimiento, innovación, negocios, organización, política pública, estrategia empresarial, recursos, gobierno corporativo.

**Descripción**

Este documento presenta un análisis desde el punto de vista de las empresas y de los individuos para poder establecer cuáles son las fortalezas y las debilidades en el área del emprendimiento y la innovación en Colombia.

**Ver artículo científico.** Página 124.

**Disponible en:**

<http://cec.uniandes.edu.co/pdf/rav.pdf>

**Título.** Política nacional de emprendimiento: fundamento de la transformación productiva

**Autor.** Ministerio de Comercio, Industria y Turismo Colombia

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Diapositivas

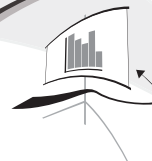
**Palabras clave.** Modelo de emprendimiento, política pública, retos y acciones

**Descripción.** El Ministerio de Comercio a través de un estudio de antecedentes, realiza unas proyecciones de lo que debería ser hoy en día el sector emprendedor en Colombia y cómo, su desarrollo impactaría la reducción del desempleo en el país.

**Ver artículo científico.** Página 125.

**Disponible en:**

<http://www.iberpymeonline.org/Emprendedores/Colombia.pdf>



**Título.** Política pública y creación de empresas en Colombia

**Autor.** Liyis Gómez, Joselín Martínez, María Arzuza B.

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Creación de empresas, regulación, normas, leyes, nuevas empresas.

**Descripción** Este artículo presenta un material de apoyo para emprendedores y financiadores de empresas en materia de la legislación de la actividad y financiamiento empresarial de los nuevos proyectos.

**Ver artículo científico.** Página 127.

**Disponible en:**

[http://ciruelo.uninorte.edu.co/pdf/pensamiento\\_gestion/21/politica\\_publica\\_creacion\\_empresas.pdf](http://ciruelo.uninorte.edu.co/pdf/pensamiento_gestion/21/politica_publica_creacion_empresas.pdf)

## ARTÍCULO. La financiación de nuevas empresas en Colombia, una mirada desde la demanda

**Título.** Empresas muestran nuevos proyectos de inversión

**Autor.** Citytv

**Idioma.** Español

**Tipo.** Video.

**Tiempo.** 1.26 minutos

**Palabras clave.** Empresarios, oportunidades de inversión, recursos, proyectos, innovación, plan de negocios.

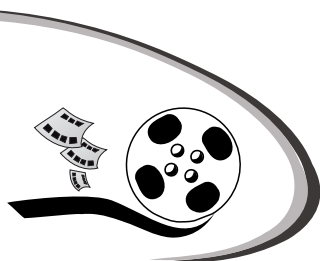
**Descripción:**

Esta nota del noticiero de Citytv resalta la participación de empresas inversionistas en una rueda de negocios donde se busca generar alternativas de financiación para las empresas nacientes y se dan las condiciones para que se logren capitalizar los proyectos.

**Ver artículo científico.** Página 128.

**Disponible en:**

<http://www.citytv.com.co/videos/30374/empresas-muestran-nuevos-proyectos-de->



## ARTÍCULO. La traducción en el mundo globalizado de hoy

**Título.** Foro ICP: La importancia y la labor del intérprete

**Autor.** UEES – Universidad Espíritu Santo

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Video

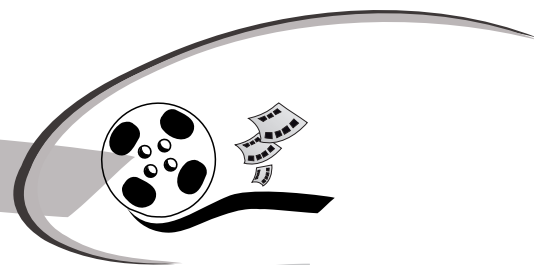
**Palabras clave.** Traductor, intérprete, globalización, actualidad.

**Descripción.** El video aborda la importancia que tiene para los traductores el estar en constante actualización y especialización para poder afrontar los desafíos que trae la globalización.

**Ver artículo científico.** Página 134.

**Disponible en:**

<http://www.youtube.com/watch?v=btyclwqMGLY>



**Título.** Asociación colombiana de traductores e intérpretes

**Autor.** ACTI

**Idioma.** Español

**Tipo.** Documento

**Palabras clave.** Código de ética, traductores, intérpretes, asociación.

**Descripción:**

En esta página se encuentran las normas básicas, los derechos, los deberes de los traductores asociados en Colombia, con el propósito de crear un código común de servicio dentro del cumplimiento de su profesión.

**Ver artículo científico.** Página 134.

**Disponible en:**

[http://www.traductorescolombia.com/miembros\\_codigo.html](http://www.traductorescolombia.com/miembros_codigo.html)





## ARTÍCULO. La traducción en el mundo globalizado de hoy



**Título.** Reseña: Babel en las empresas colombianas: una mirada actual de la traducción

**Autor.** Sandra Clavijo, Edgar Mendoza, Carlos Alberto Franco, María Isabel Duque y Edgar Mauricio Rodríguez.

**Idioma.** Español

**Tipo.** Documento.

**Palabras clave.** Empresas colombianas, traducción, actualidad.

**Descripción**

Es una reseña del libro babel en las empresas colombianas: una mirada actual de la traducción, donde se realiza un análisis de la situación actual de la traducción en nuestro país.

**Ver artículo científico.** Página 135.

**Disponible en:**

<http://journal.ean.edu.co/index.php/revistai/article/viewFile/417/367>

**Título.** Para nosotros lo más problemático es la situación laboral

**Autor.** Club de traductores literarios de Buenos Aires

**Idioma.** Español.

**Tipo.** Diapositivas

**Palabras clave.** Labor, traductor, situación laboral.

**Descripción.** Este documento analiza la situación actual de los traductores en el mundo y cómo se desenvuelve diariamente su labor ante la informalidad de su profesión.

**Ver artículo científico.** Página 137.

**Disponible en:**

<http://clubdetraductoresliterariosdebaires.blogspot.com/2011/07/para-nosotros-lo-mas-problematico-es-la.html>



